Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie pamiętacie że jeszcze będąc u was te mówiłem wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, o tym wam mówiłem? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie przypominacie sobie, że jeszcze będąc przy was to mówiłem wam? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie pamiętacie że jeszcze będąc u was te mówiłem wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, mówiłem wam o tym? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, mówiłem o tym? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali nie pamiętacie, iż jeszcze z wami będąc, o temem wam powiadał? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie pamiętacie, iż gdym jeszcze u was był, tom wam powiadał? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy nie pamiętacie, jak mówiłem wam o tym, gdy wśród was przebywałem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy nie pamiętacie, że jeszcze będąc u was, o tym wam mówiłem? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy nie pamiętacie, że mówiłem wam o tym, gdy jeszcze byłem u was? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy nie pamiętacie, że wam o tym mówiłem, będąc wśród was? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy nie pamiętacie, że już wtedy, gdy byłem u was, mówiłem wam o tym? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Pamiętacie przecież, że mówiłem o tym, kiedy byłem u was. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy nie pamiętacie, że wam mówiłem o tym, przebywając jeszcze z wami? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи ви не пам'ятаєте, що ще бувши між вами, я вам це казав? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż nie pamiętacie, że jeszcze będąc z wami, to wam mówiłem? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czy nie pamiętacie, że gdy jeszcze byłem u was, mówiłem wam o tych sprawach? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy nie pamiętacie, że wam o tym mawiałem, gdy jeszcze byłem z wami? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy nie pamiętacie, jak mówiłem wam o tym, będąc z wami? |